



**TRAS** Trinationaler Atomschutzverband  
der Bevölkerung um das AKW Fessenheim

**ATPN** Association Trinationale de Protection Nucléaire  
de la population autour de Fessenheim

Murbacherstrasse 34, CH-4056 Basel, Schweiz [sekretariat.tras-atpn@nwa-schweiz.ch](mailto:sekretariat.tras-atpn@nwa-schweiz.ch) +41 (0)79 450 52 16 Telefax +41 61 322 49 20  
[www.atomschutzverband.ch](http://www.atomschutzverband.ch)

## Jahresbericht 2005/06

### 1. Gründung

Der Trinationale Atomschutzverband (TRAS) der Bevölkerung um das AKW Fessenheim wurde am 17. Juni 2005 von 48 anti-atom-engagierten Personen aus der Schweiz, aus Frankreich und aus Deutschland gegründet. Folgende Personen wurden in den Vorstand bestellt:

#### aus der Schweiz

Dr. Jürg Stöcklin, (Präsident), Grossrat Grüne  
Margrit Bur, (Kassierin), parteilos  
Madeleine Göschke, (Vice-Präsidentin) Landräatin Grüne  
Jost Müller, WWF, Region Basel  
Edwin Mundwiler, Grossrat FDP  
Dr. Rudolf Rechsteiner, (Vice-Präsident) Nationalrat, SP  
David Studer, parteilos (Advokat)

#### aus Frankreich

Claude Ledergerber, (Vice-Präsident) Mitglied Commission locale de surveillance (CLS), Comité pour la Sauvegarde de Fessenheim et de la plaine du Rhin (CSFR)

#### aus Deutschland

Jean Paul Lacôte (SPD) Mitglied Commission locale de surveillance CLS  
Axel Mayer, (Vice-Präsident) Geschäftsführer, BUND

#### Delegierter des Kanton BS

André Hermann, Kantonschemiker BS nimmt als Beobachter an den Vorstandssitzungen teil.

Im Zentrum der Aktivitäten des Vorstands standen die Sicherheitsrisiken, die vom pannenanfälligen und erdbebengefährdeten AKW Fessenheim ausgehen. Gleichzeitig befasste sich der Vorstand mehrmals mit den Plänen der schweizerischen Atomindustrie, auf dem Gelände der bisherigen Atommeiler neue, weit grösser dimensionierte Reaktoren zu erstellen („Gösgen II“ usw.).

Die Regierungen der Kantone BS, BL und Jura haben die Gründung des Schutzverbandes nicht nur begrüsst, sondern haben sich auch bereit erklärt, sich konkret – finanziell oder mit Rechts-

## Rapport annuel 2005/06

### 1. Création

L'Association Trinationale de Protection Nucléaire (ATPN) de la population autour de Fessenheim a été créée le 17 juin 2005 par 48 personnes engagées dans le combat anti-nucléaire, issues de la Suisse, de la France et de l'Allemagne. Les personnes suivantes ont été invitées à former le comité directeur:

#### de Suisse

Dr Juerg Stoecklin (président), parlementaire cantonal vert  
Margrit Bur (secrétaire), sans appartenance politique  
Madeleine Goeschke (vice-présidente) parlementaire cantionale verte  
Jost Müller, WWF, région de Bâle  
Edwin Mundwiler, parlementaire cantonal du parti radical-démocratique  
Dr Rudolf Rechsteiner (vice-président), parlementaire fédéral du parti socialiste  
David Studer, sans appartenance politique (avocat)

#### de France

Claude Ledergerber (vice-président), membre de la Commission Locale de Surveillance (CLS), Comité pour la Sauvegarde de Fessenheim et de la plaine du Rhin (CSFR)

#### d'Allemagne

Jean Paul Lacôte, membre de la Commission Locale de Surveillance (CLS), parti social-démocrate  
Axel Mayer (vice-président), directeur, BUND

#### Délégué du canton Bâle-Ville

Dr. André Hermann, ingénieur-chimiste cantonal, participe en tant qu'observateur aux séances du comité directeur

Les risques de sécurité qui sont inhérents au CNPE de Fessenheim (centre nucléaire de production d'électricité), sujet aux pannes répétitives et exposé aux dangers sismiques, étaient au centre des activités du comité directeur. Simultanément le comité s'est saisi plusieurs fois avec les projets de l'industrie nucléaire suisse qui élabore, sur le terrain de l'actuel réacteur nucléaire, des plans de nouvelles centrales nucléaires de dimensions bien plus importantes ("Gösgen II").

Les gouvernements des cantons BS, BL et du Jura n'ont pas seulement salué la création de la fédération de protection, mais ils se sont aussi déclarés prêts à s'engager d'une manière concrète

schriften und Experten – zu engagieren. Zwischen TRAS und dem Kanton BS wurde im November ein entsprechender Subventionsvertrag abgeschlossen. Die Gesetze in Basel-Stadt und Basel-Land verpflichten die Behörden, „mit allen rechtlichen und politischen Mitteln“ darauf hinzuwirken, dass in unserer Region keine Atomanlagen gebaut werden.

## 2. Aktivitäten 2005

Der TRAS konnte bereits im ersten Jahr einige bedeutende Erfolge verbuchen:

### Juristische Schritte gegen Fessenheim

Erklärtes Ziel des TRAS ist es, die Gefährdung der Bevölkerung am Oberrhein durch das AKW Fessenheim, zu bekämpfen und die Stilllegung dieses maroden Kraftwerks zu erreichen. Zu diesem Zweck hat der Verband erste Abklärungen in Paris in die Wege geleitet, insbesondere zur Frage, mit welchen juristischen Mitteln gegen die Sicherheitsrisiken, die von Fessenheim ausgehen, vorgegangen werden kann.

Es ist uns gelungen, die renommierte Pariser Juristin Corinne Lepage, ehemalige Umweltministerin, für die Vertretung der Anliegen des TRAS gegenüber den französischen Behörden zu gewinnen.

Sie zeigte in einem ersten Gutachten auf, dass die Atomanlage von Fessenheim die geltenden Sicherheitsbestimmungen in verschiedener Hinsicht nicht erfüllt und legte dar, welche Möglichkeiten auf Grund des geltenden französischen Rechts bestehen, um juristisch gegen Fessenheim vorzugehen.

In mehreren konstruktiven Gesprächen u.a. mit dem Delegierten des Kantons BS haben wir uns für ein etappenweises Vorgehen entschlossen. Ein solches drängt sich allein schon wegen der hohen Kosten juristischer Verfahren auf, ist aber auch verfahrensmässig sinnvoll. Zeitgleich mit der Jahresversammlung von TRAS soll an einer Medienorientierung über das weitere Vorgehen detailliert informiert werden.

### Mitgliederwerbung

Ein Schwerpunkt der Aktivitäten lag bei der Mitgliederwerbung. Zu diesem Zweck wurde ein Flyer auf deutsch und französisch produziert, in welchem der TRAS vorgestellt wird und die Bedrohung durch das AKW Fessenheim dargestellt ist (siehe homepage). Der Flyer wurde zusammen mit einer Einladung, TRAS beizutreten im Oktober an die Gemeinderäte von über 500 Gemeinden in Deutschland, im Elsass und in der Nordwestschweiz verschickt. In Deutschland fanden

- finanzièrement ou à l'aide d'actes juridiques et d'experts. Conformément à cela, un contrat de subventions a été conclu, en novembre, entre l'ATPN et le canton BS,. Les lois dans les cantons Bâle-Ville et le Bâle-Campagne obligent les autorités à veiller, avec tous les moyens juridiques et politiques, à ce que dans notre région, aucune installation atomique ne soit construite.

## 2. Activités en 2005

L'ATPN pouvait enregistrer dès la première année quelques succès non négligeables:

### Étapes juridiques contre Fessenheim

L'objectif déclaré de l'ATPN est de combattre la menace qui pèse sur la population du Rhin supérieur par la présence de la centrale nucléaire de Fessenheim et d'obtenir la fermeture de cette centrale électrique à bout de souffle. A cette fin, la fédération a mis en route et obtenu, à Paris, les premières conclusions pour clarifier les moyens qui permettront de lancer des procédures juridiques face aux risques de sécurité liés à Fessenheim.

Nous avons réussi à obtenir l'accord de la célèbre avocate, Mme Corinne Lepage, ancien ministre de l'environnement, de représenter les doléances de l'ATPN auprès des autorités françaises.

Elle a précisé dans une première évaluation que l'installation nucléaire ne remplissait pas certaines conditions des actuelles dispositions en matière de sécurité et a énoncé quelles étaient les possibilités existantes sur la base du droit français en vigueur, pour procéder juridiquement contre Fessenheim.

Dans plusieurs entretiens constructifs entre autres avec le délégué du canton BS, nous avons décidé d'une procédure par étapes. Une telle démarche s'impose déjà par les frais élevés des procédures juridiques et s'avère aussi conforme et judicieuse du point de vue procédurale.

Une conférence de presse qui informera de la procédure juridique aura lieu en même temps que l'assemblée générale annuelle.

### Recherche d'adhérents

Un point fort des activités fut la recherche d'adhérents. Un Flyer a été produit à cette fin en allemand et en français qui présente l'ATPN, ainsi que la menace que représente la centrale nucléaire de Fessenheim (voir site internet). Le Flyer a été envoyé en octobre, avec une invitation à adhérer à l'ATPN, aux conseillers municipaux de plus de 500 municipalités en Allemagne, en Alsace et dans le nord de la Suisse. En outre, en Allemagne plusieurs réunions eurent lieu, où quelques membres de la présidence présentèrent les

mehrere Veranstaltungen statt, an welchem Mitglieder des Präsidiums die Aktivitäten von TRAS vorgestellt haben.

Per Ende April 2006 sind 22 Körperschaften, davon 20 Gemeinden und ein Kanton, dem Schutzverband beigetreten. Es sind dies:

Aus der Schweiz	Aus Deutschland
Basel-Stadt (Kanton)	
Birsfelden Bottmingen Burg i.L. Nenzlingen Obermumpf Oltingen Reigoldswil Tecknau Tenniken Therwil	Buggingen Denzlingen Gottenheim Ihringen Merzhausen Sasbach Schallstadt St. Peter Waldkirch Weisweil
	Angesagte/empfohlene Beitreitte: Freiburg i.B. per 1.7.06
<b>FRANKREICH</b>	<b>Mollau</b>

Zahlreiche Gemeinden haben noch nicht definitiv entschieden. Der Schutzverband wird die Mitgliederwerbung im Jahre 2006 wiederholen und auf weitere Gebiete in Deutschland, Frankreich und in der Schweiz ausdehnen. Gemeinden aus dem Elsass konnten bisher noch kaum zu einem Beitritt motiviert werden, weil zwischen Atomindustrie und Gemeinden direkte finanzielle Abhängigkeiten bestehen.

Das Atomkraftwerk Fessenheim leistet pro Jahr rund 30 Mio. € an Zahlungen (Gewerbesteuern, Gebühren und Zuwendungen) an staatliche Gremien und lokale Behörden. Der CLS wurden dazu folgende Angaben gemacht:

10,5 Mio. € Gewerbesteuer  
0,8 Mio. € Grundstückssteuer  
11,5 Mio. € Wasserentnahmgebühren  
8,4 Mio. € Atomgebühren („redevances Installations Nucléaires de Base“)

activités de l'ATPN.

Fin avril 2006, 22 collectivités, dont 20 municipalités et un canton, avaient adhéré à la fédération de protection. Il s'agit de:

Aus der Schweiz	Aus Deutschland
Basel-Stadt (Kanton)	
Birsfelden Bottmingen Burg i.L. Nenzlingen Obermumpf Oltingen Reigoldswil Tecknau Tenniken Therwil	Buggingen Denzlingen Gottenheim Ihringen Merzhausen Sasbach Schallstadt St. Peter Waldkirch Weisweil
	Angesagte/empfohlene Beitreitte: Freiburg i.B. per 1.7.06
<b>FRANCE</b>	<b>Mollau</b>

De nombreuses municipalités ne se sont pas encore décidées définitivement. La fédération de protection répétera sa recherche d'adhérents en 2006 et l'étendra à d'autres zones géographiques en Allemagne, en France et en Suisse. Pendant longtemps, les municipalités d'Alsace n'ont guère pu être motivées pour une adhésion car il existe des dépendances financières directes entre l'industrie atomique et des municipalités.

La centrale nucléaire de Fessenheim distribue environ 30 millions d'€ par an sous la forme de taxes professionnelles, de redevances et de subventions à des instances nationales et à des collectivités locales. Les données suivantes ont été communiquées à la CLS:

10,5 millions d'€ de taxes professionnelles  
0,8 millions d'€ de taxes foncières  
11,5 millions d'€ de taxes de prélèvement d'eau  
8,4 million d'€ de redevances au titre de "Installations Nucléaires de Base"

## Aufbau Geschäftsstelle

Der Aufbau der Geschäftsstelle des TRAS erwies sich als schwieriger als erwartet. TRAS verfügt noch nicht über ausreichende finanzielle Mittel, um eine professionelle Geschäftsführung auf der Basis einer 30-50% Stelle einzurichten. Der Versuch, die Geschäftsleitung auf Basis einer 30%-Stelle zu besetzen, war nicht erfolgreich.

Aus diesen Gründen wurde die Geschäftsstelle mit einer administrativen Sekretärin besetzt (Frau M. Bur), welche auf Stundenbasis arbeitet. Rudolf Rechsteiner wurde im November vom Vorstand mit der interimistischen Geschäftsführung/Aufbauarbeit TRAS betraut.

Die Einrichtung einer Homepage von TRAS wurde erfolgreich in die Wege geleitet und aufgestartet.

## Ein neues Infobulletin: KlartextEnergie

Um unserem Informationsauftrag gerecht zu werden, beschloss der Vorstand die Schaffung eines Informationsbulletins, das regelmässig auf deutsch und französisch erscheinen soll. KlartextEnergie wird regelmässig über politische und industrielle Erfolge der erneuerbaren Energien, aber auch über Atomrisiken und Atomunfälle berichten. KlartextEnergie richtet sich an Entscheidungsträger (Parlamentsmitglieder und Parlamentarier) in der Schweiz, im Elsass und in Baden-Württemberg, an die Mitglieder des TRAS sowie weitere Interessierte Kreise. Produziert wird es von einem erfahrenen Medien-Fachmann.

Die Finanzierung dieses Bulletins, welches pro Ausgabe auf rund CHF 9000.- zu stehen kommt, ist eine Herausforderung. Die Finanzierung soll über die Einwerbung zusätzlicher Mittel bei Sponsoren und Organisationen sichergestellt werden.

Verabschiedet vom Vorstand TRAS zu Handen der Jahresversammlung vom 23. Mai 2006.

Der Präsident



Jürg Stöcklin

## Mise en place de l'agence

La mise en place du bureau de l'ATPN s'est avérée plus difficile que prévue. L'ATPN ne dispose pas encore de moyens financiers suffisants, pour créer un poste de direction sur la base d'un mi-temps. La tentative d'organiser la direction de l'agence sur la base d'un tiers de poste n'a pas réussi.

Pour ces raisons, le bureau est occupé actuellement par une secrétaire administrative (Mme M. Bur) qui travaille sur une base horaire. En novembre, Rudolf Rechsteiner a été chargé par le comité directeur de la gérance intérimaire avec comme objectif de développer l'agence dans ses premières phases.

La création d'un site web a été étudiée. Celui-ci a vu le jour au cours du mois de mars 2006.

## Un nouveau bulletin d'information: "Energie&Transparence"

Pour répondre à nos objectifs d'information, le comité directeur a décidé le lancement d'un bulletin d'information qui doit paraître régulièrement en allemand et en français. "Energie&Transparence" fera le point régulièrement sur les succès politiques et industriels des énergies renouvelables, mais informera aussi des risques et des accidents nucléaires. "Energie&Transparence" s'adresse aux décideurs (membres des parlements et conseillers) en Suisse, en Alsace et dans le Bade-Wurtemberg, aux membres de l'ATPN ainsi qu'à d'autres milieux intéressés. Un spécialiste expérimenté du monde médiatique se chargera de composer le bulletin.

Le financement de ce bulletin qui reviendra à quelques 9000 CHF par numéro, est un défi. Le financement a eu garanti par les apports financiers supplémentaires de sponsors et d'organisations.

Décidé en comité directeur de l'ATPN pour le compte de l'A.G. au 23 mai 2005

Le président



Dr. Jürg Stöcklin



**TRAS** Trinationaler Atomschutzverband  
der Bevölkerung um das AKW Fessenheim

**ATPN** Association Trinationale de Protection Nucléaire  
de la population autour de Fessenheim

### BILANZ / JAHRESRECHNUNG 2005

17. Juni – 31. Dezember

Alle angegebenen Zahlen sind in SFr., d.h. die Mittelwertumrechnungskurse sind bereits berücksichtigt worden.

#### AKTIVEN

Post Schweiz	27'339.67
Post Frankreich	160.48
Sparkasse Deutschland	3'758.40
Transitorische Aktiven	215.60
Transitorische Aktiven von Klartext Energie	2'086.55
Computer/Software	2'000.00
Verrechnungssteuer	1.10
<b>Summe AKTIVEN</b>	<b>35'561.80</b>

#### PASSIVEN

Kreditoren	2'428.85
Darlehen NWA	10'000.00
Transitorische Passiven betr. SFr.	16'286.75
Transitorische Passiven betr. Euro	53.90
Rückstellungen	9'500.00
<b>Verbandskapital (nach Verlustverbuchung)</b>	<b>- 2'707.70</b>
<b>Summe PASSIVEN</b>	<b>-35'561.80</b>

### Erfolgsrechnung

#### AUFWAND

Lohnkosten	9'582.00
Honorare	2'700.00
AHV/ALV/Unfallvers.	1'450.80
Spesen	691.30
Büromaterial allgemein	363.80
Papier- u. Druckkosten	117.20
Portikosten	858.25
Diverse Kosten	149.18
Gutachte C. Lepage, Rückstellung	8'000.00
Unterhalt Homepage, Rückstellung	1'500.00
Bank- und Postspesen CH	8.30
Bank- und Postspesen D + F	1.22
Abschreibungen	1'245.60
<b>Verlust Geschäftsjahr 2005</b>	<b>-2'707.70</b>
<b>Summe AUFWAND</b>	<b>23'959.95</b>

#### ERTRAG

Dividenden, Zinsen	3.15
Beitrag Einzelmitglieder - SFr.	1'175.00
Beitrag Einzelmitglieder - Euro	754.60
Beitrag Organisationen - Euro	862.40
Beitrag Gemeinden - SFr.	18'700.00
Beitrag Gemeinden - Euro	2'110.60
Sponsorenbeiträge - Euro	354.20
<b>Summe ERTRAG</b>	<b>23'959.95</b>